

## **Zmluva o výpožičke nehnuteľného majetku štátu č.1/2020**

**uzatvorená podľa § 13 zákona č. 278/1993 Z.z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov a § 659 a nasl. Zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov**

### **Zmluvné strany**

#### **Požičiavateľ:**

**Slovenská republika**

**Ústredie práce, sociálnych vecí a rodiny**

Špitálska 8, 812 67 Bratislava

Štatutárny orgán: Ing. Marián Valentovič, MBA, generálny riaditeľ

V zastúpení Ing. Radko Gavliak, riaditeľ Úradu práce, sociálnych vecí a rodiny, oprávnený na základe IN č. 050/2016 účinnej od 01.05.2016

IČO:30794536 DIČ 2021777780

#### **Fakturačná a korešpondenčná adresa:**

Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny Prievidza

Šumperská 1, 971 01 Prievidza

IČO: 30794536 DIČ: 2021777780

Bankové spojenie: Štátna pokladnica Bratislava

IBAN: SK75 8180 0000 0070 0053 0441

V zmysle § 5 ods. 2 zákona 453/2003 Z. z. o orgánoch štátnej správy v oblasti sociálnych vecí, rodiny a služieb zamestnanosti v znení neskorších predpisov, s účinnosťou od 01.01.2015 je Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny Prievidza preddavková organizácia zapojená na rozpočet Ústredia práce, sociálnych vecí a rodiny, ktoré je od 01.01.2015 správcom predmetného majetku štátu. V zmysle IN č. 050/2016 je riaditeľ Úradu práce, sociálnych vecí a rodiny Prievidza oprávnený uzatvoriť zmluvu v mene generálneho riaditeľa Ústredia práce, sociálnych vecí a rodiny.

(ďalej len „požičiavateľ“)

a

#### **Vypožičiavateľ:**

**Slovenská republika**

**Centrum právnej pomoci**

Račianska 71, 810 05 Bratislava 15

v zastúpení: JUDr. Zuzana Kubovičová, riaditeľka

IČO: 30798841 DIČ: 2022122641

Bankové spojenie: Štátna pokladnica Bratislava

IBAN: SK70 8180 0000 0070 0024 5448

SWIFT: SPSRSKBA

Štátna rozpočtová organizácia zriadená zákonom č. 327/2005 Z.z., ktorá vykonáva svoju činnosť podľa Štatútu schváleného Ministerstvom spravodlivosti SR zo dňa 22.07.2019

(ďalej len „vypožičiavateľ“)

(požičiavateľ a vypožičiavateľ spolu ďalej aj ako „zmluvné strany“)

uzatvárajú túto zmluvu o výpožičke podľa § 13 zákona č. 278/1993 Z.z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov a § 659 a nasl. Zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov (ďalej len „zmluva“)

## Článok I

### Predmet výpožičky a predmet zmluvy

1. Predmetom výpožičky sú nebytové priestory v budove, ktorá je vo vlastníctve Slovenskej republiky v správe požičiavateľa a táto nehnuteľnosť sa nachádza na ulici Šumperská v Prievidzi, v katastrálnom území Prievidza, obec Prievidza, okres Prievidza, na parcele číslo 2077/6, súpisné číslo 35, zapísaná v KN na LV č.8824, vedenom na Okresnom úrade v Prievidzi, v podiele 1/1.
2. Požičiavateľ na základe tejto zmluvy prenecháva vypožičiavateľovi **na bezplatné** dočasné užívanie nebytové priestory na podporné činnosti na prízemí v budove uvedenej v bode 1 tohto článku zmluvy, podľa situačného plánu v **prílohe č.1**, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou zmluvy, a to:  

**miestnosť č. 57 spolu o výmere 5,76 m<sup>2</sup>**
3. Predmet výpožičky bol Rozhodnutím požičiavateľa, č. 2/2020 zo dňa 02.06.2020 vyhlásený za dočasne prebytočný.
4. S právom užívania predmetu výpožičky, podľa tejto zmluvy je spojené aj právo vypožičiavateľa bezplatne užívať spoločné priestory a zariadenia budovy t.j. schodiská, chodby, vstupná hala.
5. Vypožičiavateľ prehlasuje, že mu je známy súčasný stav predmetu výpožičky a v takomto stave ho preberá a zároveň sa zaväzuje uhrádzať požičiavateľovi náklady za služby, poskytovanie ktorých je spojené s bezplatným užívaním predmetu zmluvy, v rozsahu stanovenom touto zmluvou.
6. K odovzdaniu a prevzatíu nebytových priestorov dôjde na základe písomného protokolu, ktorý podpíšu obidve zmluvné strany, pričom každá zmluvná strana si ponecháva jeden rovnopis tohto protokolu.

## Článok II

### Účel a doba výpožičky

1. Účelom výpožičky je užívanie predmetu zmluvy vypožičiavateľom na prevádzkovanie konzultačného pracoviska v Prievidzi na poskytovanie predbežných konzultácií osobám v materiálnej núdzi v zmysle osobitných právnych predpisov a v súlade so Štatútom Centra právnej pomoci vydaného oznámením z 22.07.2019 Ministerstvom spravodlivosti Slovenskej republiky, ktorý nadobudol účinnosť 01.09.2019.
2. Zmluva sa uzatvára na **dobu určitú**, a to na **5 rokov** odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy.

### Článok III

#### Podmienky úhrad nákladov za služby

1. Vypožičiavateľ sa zaväzuje uhrádzať náklady za jednotlivé služby uvedené v písmene a), b), c), d) a e) tohto bodu, poskytovanie ktorých je spojené s bezplatným užívaním predmetu výpožičky, a to podľa skutočných nákladov prepočítaných pomerom vypožičiavateľom užíwanej plochy predmetu výpožičky a celkovej plochy kancelárskych priestorov požičiavateľa, t.j. 0,3%, a to:
  - a) **Tepelná energia:**  
Náklady budú zálohovo účtované vypožičiavateľovi prepočtom podľa m<sup>2</sup> dočasne užíwanej plochy vo výške 6,90 eur mesačne (*slovom: šesť eur deväťdesiat centov*)
  - b) **Voda + stočné + zrážková voda:**  
Náklady budú zálohovo účtované vypožičiavateľovi prepočtom podľa m<sup>2</sup> dočasne užíwanej plochy vo výške 1,15 eur mesačne (*slovom: jedno euro pätnásť centov*)
  - c) **Elektrická energia**  
Náklady budú zálohovo účtované vypožičiavateľovi prepočtom podľa m<sup>2</sup> dočasne užíwanej plochy vo výške 3,97 eur mesačne (*slovom: tri eurá deväťdesiatsedem centov*)
  - d) **Revízie, ochrana objektu, daň z nehnuteľnosti a ostatné prevádzkové náklady**  
Náklady budú zálohovo účtované vypožičiavateľovi prepočtom podľa m<sup>2</sup> dočasne užíwanej plochy vo výške 6,31 eur mesačne (*slovom: šesť eur tridsaťjeden centov*).
  - e) **Upratovanie:**  
Náklady budú zálohovo účtované vypožičiavateľovi prepočtom podľa m<sup>2</sup> dočasne užíwanej plochy vo výške 5,40 eur mesačne (*slovom: päť eur štyridsať centov*).
2. Vypožičiavateľ sa zaväzuje uhrádzať požičiavateľovi náklady za služby podľa bodu 1. písmena a), b), c), d) a e) zmluvy štvrťročne, a to **zálohovou platbou v celkovej výške 71,19 eur** (*slovom sedemdesiatjeden eur deväťdesiat centov*) vždy do 10. dňa kalendárneho mesiaca, ktorý nasleduje po tomto štvrťroku, na účet požičiavateľa.  
**Predpokladané náklady na služby spojené s výpožičkou sú spolu ročne vo výške 284,76 €** (*slovom dvestoosemdesiatštyri eur sedemdesiatšesť centov*)
3. Skutočné náklady za služby podľa bodu 1. tohto článku zmluvy požičiavateľ vyúčtuje vypožičiavateľovi vyúčtovacou faktúrou po ukončení kalendárneho roka následne po konečnom zúčtovaní požičiavateľa s jeho dodávateľmi a to vo výške, ktorá zodpovedá podielu plochy vypožičaných priestorov k celkovej ploche kancelárskych priestorov budovy, t.j. 0,3%. Vyúčtovacia faktúra požičiavateľa je splatná do 30 dní odo dňa jej doručenia vypožičiavateľovi.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že požičiavateľ **neposkytuje** vypožičiavateľovi **telekomunikačné služby**, vypožičiavateľ si ich zabezpečí na vlastné náklady.
5. V prípade, že sa vypožičiavateľ dostane s platením nákladov za služby spojené s užívaním nebytového priestoru do omeškania, zaväzuje sa uhradiť požičiavateľovi úroky z omeškania vo výške určenej právnym predpisom účinným k prvému dňu omeškania.
6. Náklady služieb spojených s výpožičkou môže požičiavateľ zvýšiť na základe zmien uskutočnených podľa všeobecne záväzného predpisu, alebo zvýšenia cien energií a médií účtovaných požičiavateľovi dodávateľskými organizáciami, **formou písomného aktuálneho výpočtového listu** podpísaného obidvoma zmluvnými stranami, *bez povinnosti vyhotovenia dodatku k zmluve*. Zmluvné strany sa dohodli, že takto upravený a obidvoma stranami podpísaný

výpočtový list je pre obe zmluvné strany záväzný od prvého dňa nasledujúceho mesiaca po jeho podpísaní.

#### Článok IV Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Vypožičiavateľ sa zaväzuje užívať nebytové priestory a jeho zariadenie len v rozsahu a na účel dohodnutý v tejto zmluve.
2. Vypožičiavateľ vyhlasuje, že bol oboznámený s pokynmi, smernicami a pravidlami požičiavateľa pre prevádzku budovy, s protipožiarnymi a bezpečnostnými opatreniami a tieto sa zaväzuje dodržiavať.
3. Vypožičiavateľ sa zaväzuje vykonávať bežnú údržbu a drobné opravy na vlastné náklady.
4. Vypožičiavateľ je povinný bez zbytočného odkladu oznámiť požičiavateľovi potrebu opráv, ktoré má vypožičiavateľ urobiť, a umožniť vykonanie týchto opráv a iných nevyhnutných opráv, inak vypožičiavateľ zodpovedá za škodu, ktorá nesplnením tejto povinnosti vznikla.
5. Vypožičiavateľ nesmie bez predchádzajúceho súhlasu požičiavateľa, vykonávať stavebné úpravy na predmete výpožičky.
6. Vypožičiavateľ nie je oprávnený prenechať vypožičané priestory do užívania tretím osobám.
7. Vypožičiavateľ zodpovedá za škodu spôsobenú na vypožičaných priestoroch ním, jeho zamestnancami a tretími osobami v plnej výške. V prípade vzniku takýchto škôd, je vypožičiavateľ povinný uhradiť požičiavateľovi skutočnú škodu. Škoda sa uhrádza v peniazoch, ak však o to poškodený požiada a ak je to možné a účelné, uhrádza sa škoda uvedením do pôvodného stavu.
8. Požičiavateľ si vyhradzuje právo vstupu ním určeného zástupcu do vypožičaných priestorov za účelom kontroly dodržiavania tejto zmluvy. Vypožičiavateľ je povinný umožniť vstup do vypožičaných priestorov takejto osobe a to bezodkladne po oznámení žiadosti o vstup do vypožičaných priestorov.
9. Vypožičiavateľ sa zaväzuje udržiavať poriadok a čistotu v priestoroch, ktoré sú predmetom výpožičky.
10. Požičiavateľ si vyhradzuje právo zmeniť rozsah predmetu zmluvy v prípade, že časť vypožičaných nebytových priestorov bude potrebovať na plnenie úloh v rámci predmetu svojej činnosti alebo v súvislosti s ním a tieto už nebudú pre požičiavateľa dočasne prebytočným majetkom.
11. Vypožičiavateľ zodpovedá v plnom rozsahu *za bezpečnosť vlastných technických zariadení*, za dodržiavanie bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci svojich zamestnancov ako aj za dodržiavanie opatrení prijatých požičiavateľom na zaistenie ochrany pred požiarmi v predmete zmluvy v súlade so znením zákona č. 314/2001 Z. z. o ochrane pred požiarmi v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o ochrane pred požiarmi“) a zaväzuje sa vykonať všetky potrebné opatrenia na zabránenie vzniku požiaru, resp. inej havárie v priestoroch tvoriacich predmet zmluvy. Požičiavateľ zodpovedá podľa ustanovenia § 4 písm. i) zákona o ochrane pred požiarmi za vykonávanie pravidelnej kontroly a podľa § 5 písm. a) zákona o ochrane pred požiarmi za trvalú akcieschopnosť protipožiarno-technických zariadení, ktoré spravuje.

12. Vypožičiavateľ je oprávnený vhodným spôsobom označiť predmet výpožičky tabuľou so svojim označením, ako aj umiestniť tabuľu s označením vypožičiavateľa na budove požičiavateľa uvedenej v článku I bod 2 zmluvy, v ktorej sa predmet výpožičky nachádza.

## **Článok V**

### **Trvanie a zánik zmluvy**

1. Zmluva je uzatvorená na dobu určitú podľa článku II bod 2 zmluvy od nadobudnutia jej účinnosti.
2. Požičiavateľ môže odstúpiť od zmluvy ak:
  - a) vypožičiavateľ užíva nebytový priestor v rozpore so zmluvou,
  - b) vypožičiavateľ o viac ako jeden mesiac mešká s platením úhrad za služby spojené s užívaním nebytového priestoru,
  - c) dôjde k inému závažnému porušeniu zmluvy,
  - d) predmet výpožičky prestane byť pre požičiavateľa dočasne prebytočný, nakoľko ho bude potrebovať pre svoju činnosť
3. Zmluvný vzťah môže byť predčasne ukončený aj na základe vzájomnej písomnej dohody zmluvných strán.
4. Po skončení výpožičky je vypožičiavateľ povinný vrátiť nebytový priestor v stave v akom ho prevzal, s prihliadnutím na obvyklé opotrebenie.

## **Článok VI**

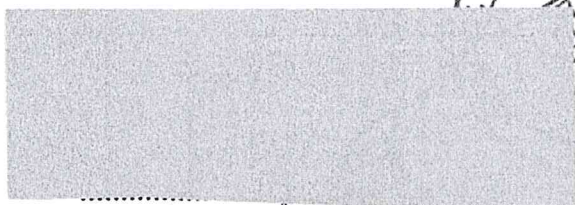
### **Záverečné ustanovenia**

1. Ostatné práva a povinnosti, ktoré nie sú upravené touto zmluvou sa riadia ustanoveniami zákona č. 40/1964 Zb. Občianskym zákonníkom v znení neskorších predpisov a zákonom č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov.
2. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sa po jeho podpísaní stáva písomný protokol o odovzdaní a prevzatí vypožičaných priestorov.
3. Zmeny a dodatky tejto zmluvy je možné robiť len formou písomných a očíslovaných dodatkov, podpísaných oboma zmluvnými stranami, okrem článku III bod 6 tejto zmluvy
4. Na úseku požiarnej ochrany a bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci zodpovedá vypožičiavateľ za vypožičané priestory v zmysle platných predpisov.
5. Zmluva nadobúda platnosť podľa § 13 ods. 9 zákona č. 278/1993 Z.z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov dňom udelenia súhlasu zriaďovateľa požičiavateľa Ministerstvom práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky a účinnosť nadobúda dňom nasledujúcim po dni jej prvého zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR.

6. Zmluva je vyhotovená v piatich rovnopisoch, z ktorých dva obdrží vypožičiavateľ, dvaja požičiavateľ a jeden zriaďovateľ Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny SR pre archívny účely.
7. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu riadne prečítali, jej obsahu porozumeli, zmluva nebola uzatvorená v tiesni ani za zvlášť nevýhodných podmienok, a na znak súhlasu s ňou ju vlastnoručne podpisujú.

V Prievidzi dňa 19.-06-2020

Za požičiavateľa:



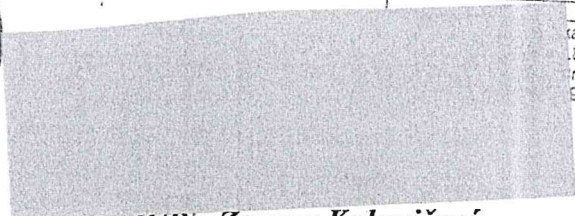
**Ing. Radko Gavliak**  
riaditeľ ÚPSVR Prievidza



V Bratislave dňa 16.06.2020

Za vypožičiavateľa:

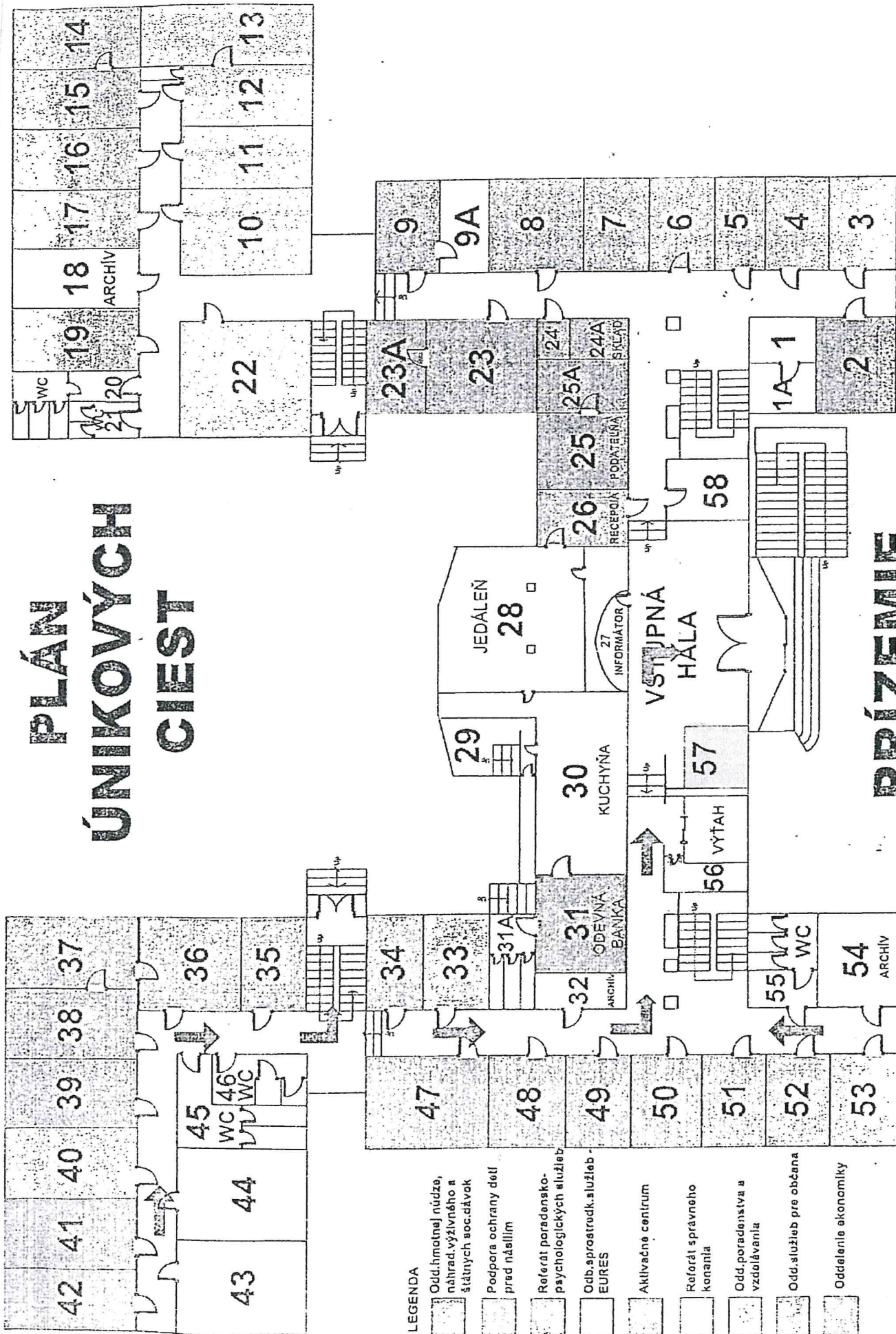
CENTRUM PRÁVNEJ POMOCI



**JUDr. Zuzana Kubovičová**  
riaditeľka Centra právnej pomoci

71  
8  
Bratislava  
988 41

# PLÁN ÚNIKOVÝCH CIEST



## LEGENDA

- Odd. hmotnej núdze, náhrad, výživného a štátnych soc. dávok
- Podpora ochrany detí pred násillm
- Referát poradensko-psychologických služieb
- Odb. sprostredk. služieb - EURES
- Aktivačné centrum
- Referát správneho konania
- Odd. poradenstva a vzdelávania
- Odd. služieb pre občana
- Oddelenie ekonomiky



*Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny  
Slovenskej republiky*

Bratislava 29. júna 2020  
Číslo spisu: 17604/2020-M\_ODSM

Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky, vo funkcii zriaďovateľa podľa § 8c ods. 2 a § 13 ods. 9 zákona č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov,

**s ú h l a s í**

so Zmluvou o výpožičke nehnuteľného majetku štátu č. 1/2020 uzatvorenou podľa § 13 zákona č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov a podľa § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov,

medzi

Slovenskou republikou – Ústredie práce, sociálnych vecí a rodiny: Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny Prievidza ako požičiavateľom a Slovenskou republikou – Centrum právnej pomoci ako vypožičiavateľom na **predmet výpožičky**, ktorým je nehnuteľný majetok vo vlastníctve Slovenskej republiky v správe Ústredia práce, sociálnych vecí a rodiny: **nebytové priestory** nachádzajúce sa v budove na ulici Šumperská 1 v Prievidzi, v katastrálnom území Prievidza, obec Prievidza, okres Prievidza, na parcele č. 2077/6, súpisné č. 35, zapísanej v katastri nehnuteľností na liste vlastníctva číslo 8824 vedenom katastrálnym odborom Okresného úradu v Prievidzi, v podiele 1/1, a to **miestnosť č. 57 spolu o výmere 5,76 m<sup>2</sup>**, podľa situačného plánu v prílohe č. 1, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.

Predmetom tejto zmluvy je **bezplatné** prenechanie predmetu výpožičky vypožičiavateľovi na **dobu určitú**, a to **na päť (5) rokov** odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy.

Zmluva nadobúda platnosť dňom udelenia súhlasu zriaďovateľa podľa § 13 ods. 9 zákona č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov a účinnosť nadobúda dňom nasledujúcim po dni jej prvého zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky v súlade s § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov.



Mgr. Boris Ažaltovič  
generálny tajomník služobného úradu

**Milan Krajniak**

minister práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky

Bratislava 3. apríla 2020

sp. zn. 15657/2020

č. z. 11652/2020-M OPS

### **SPLNOMOCNENIE**

**Bc. Milan Krajniak**, minister práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky ako štatutárny orgán Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky v súlade s ustanovením § 31 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov týmto:

#### **s p l n o m o c ň u j e m**

splnomocnenca, **Mgr. Borisa Ažaltoviča**, generálneho tajomníka služobného úradu Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky, aby v mene Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky alebo Slovenskej republiky, v mene ktorej koná Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky, v plnom rozsahu práv a povinností zastupoval splnomocniteľa v súvislosti s výkonom jeho činnosti ako štatutárneho orgánu Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky, okrem:

- činností vykonávaných v súvislosti s postavením ministra ako člena vlády Slovenskej republiky a úloh z toho vyplývajúcich,
- rozhodovania o rozklade proti rozhodnutiam Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky vydaných v správnom konaní,
- rozhodovania o zriadení a zrušení právnických osôb v pôsobnosti Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky,
- zriaďovania poradných orgánov ministra a poradných orgánov štátneho tajomníka,
- vymenúvania a odvolávania vedúcich zamestnancov organizácií v pôsobnosti Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky,
- prípadov, kedy je táto pôsobnosť daná zákonom alebo všeobecne záväzným právnym predpisom výlučne ministromi.

Splnomocnenec je oprávnený v prípade svojej neprítomnosti udeliť splnomocnenie v rozsahu práv a povinností tohto splnomocnenia inému štátnemu zamestnancovi Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky. Splnomocnenec je zároveň oprávnený udeliť splnomocnenie v nevyhnutnom rozsahu aj tretím osobám.

Toto splnomocnenie sa udeľuje na dobu pôsobenia splnomocnenca vo funkcii generálneho tajomníka služobného úradu Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky.

Bratislava 3. apríla 2020

Splnomocnenie prijímam v celom rozsahu.

**Mgr. Boris Ažaltovič**

generálny tajomník služobného úradu

Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky